

Libera

IL PIACERE DI STIRARE

Libretto istruzioni
Instruction Manual
Mode D'emploi
Gebrauchsanweisung
Libro De Instrucciones



TERMOZETA®

Libera

IL PIACERE DI STIRARE



- DATI TECNICI
- TECHNICAL DATA
- DONNÉES TECHNIQUES
- TECHNISCHE DATEN
- DATOS TÉCNICOS

LIBERA

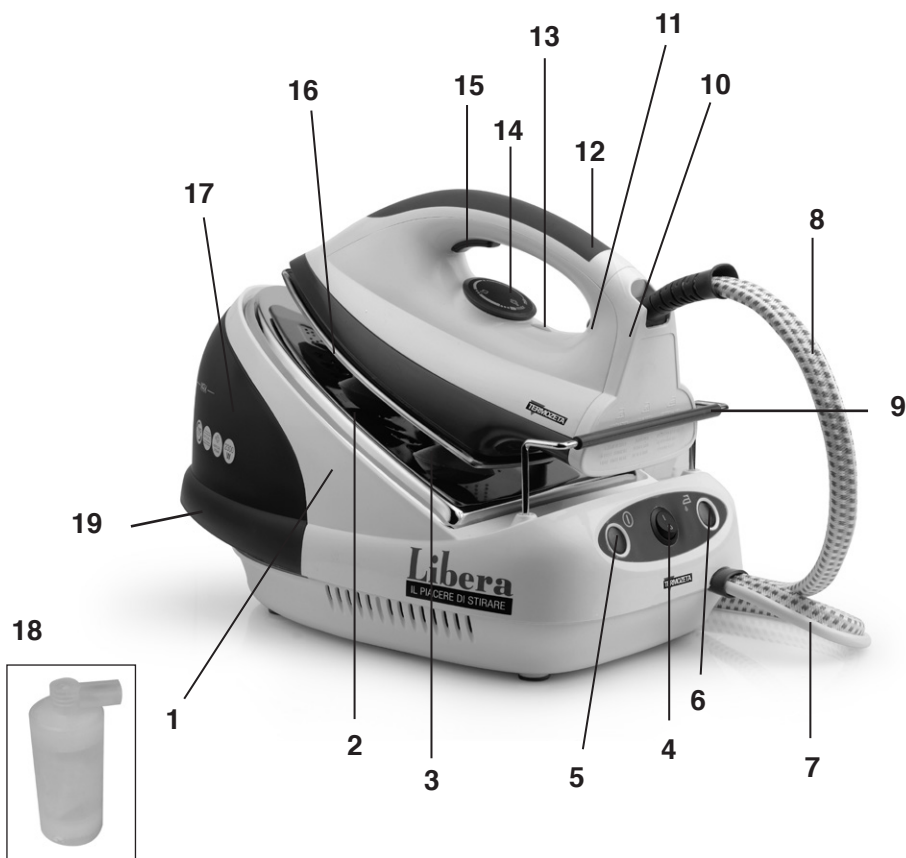
Free refill steam station

Type: 107003

220-240 V~ 50 Hz 2300 W

Made in China





DESCRIZIONE

1. Corpo caldaia
2. Base d'appoggio per ferro da stiro
3. Gommini antiscivolo per ferro da stiro
4. Pulsante accensione/ spegnimento
5. Spia rossa, funzionamento
6. Spia blu, caldaia pronta
7. Cavo di alimentazione
8. Tubo di collegamento ferro-caldaia
9. Asta d'appoggio per ferro
10. Ferro da stiro

11. Spia termostato
12. Impugnatura
13. Indicatore per manopola temperatura
14. Manopola regolazione temperatura
15. Tasto di erogazione vapore
16. Piastra
17. Serbatoio acqua
18. Filtro anticalcare
19. Leva sgancio serbatoio



DESCRIPTION

1. Boiler shell
2. Iron base
3. Anti-slip rubber tips for iron
4. ON/OFF push button
5. Red pilot light, operation
6. Blue pilot light, boiler ready
7. Power cord
8. Iron-boiler connecting tube
9. Iron holding rod
10. Iron
11. Thermostat pilot light
12. Handle
13. Indicator for temperature control knob
14. Temperature control knob
15. Steam button
16. Soleplate
17. Water tank
18. Anti-calc filter
19. Water tank removing lever



BESCHREIBUNG

1. Gehäuse Dampfbehälter
2. Ablagefläche für Bügeleisen
3. Rutschfeste Gummidichtungen für Bügeleisen
4. Ein-/Ausschalter
5. Rote Funktionskontrollleuchte
6. Blaue Kontrollleuchte: Dampfaggregat bereit
7. Speisekabel
8. Schlauch zur Verbindung von Bügeleisen und Dampfbehälter
9. Stange Bügeleisen
10. Bügeleisen
11. Temperaturkontrollleuchte
12. Griff
13. Anzeige für Temperaturregler
14. Temperaturregelknopf
15. Wahlschalter Dampf
16. Bügelsohle
17. Waasertank
18. Anti-Kalk-filter
19. Wassertank Entriegelungshebel



DESCRIPTION

1. Corps chaudière
2. Base d'appui pour fer à repasser
3. Bouchon antiglisse pour fer à repasser
4. Interrupteur activation/désactivation
5. voyant rouge, en fonctionnement
6. voyant bleu, centrale prête
7. Câble d'alimentation
8. Tuyau de connexion fer-chaudière
9. Tige d'appui pour fer
10. Fer à repasser
11. Témoin thermostat
12. Poignée
13. Indicateur pour poignée température
14. Poignée de réglage température
15. Touche de distribution vapeur
16. Plaque
17. Réservoir d'eau
18. Filtre anticalcaire
19. Levier pour libérer le reservoir d'eau



DESCRIPCIÓN

1. Cuerpo caldera
2. Base de apoyo para plancha
3. Gomas antideslizantes para plancha
4. Botón encendido/apagado
5. Testigo rojo, funcionamiento
6. Testigo azul, caldera lista
7. Cable de alimentación
8. Tubo de conexión plancha-caldera
9. Barra de apoyo para plancha
10. Plancha
11. Indicador luminoso termostato
12. Empuñadura
13. Indicador para rueda temperatura
14. Rueda regulación temperatura
15. Botón suministro vapor
16. Placa
17. Depósito agua
18. Filtro anti calcáreo
19. Palanca de liberación del tanque

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA



Leggere il presente manuale in quanto fornisce importanti indicazioni ed avvertenze sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione del vostro apparecchio e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione.

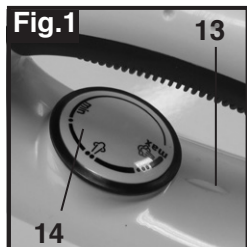
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA.
- Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o persone con capacità mentali ridotte in quanto potenziali fonti di pericolo.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. TERMOZETA non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto elettrico.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificare che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda a quella della propria abitazione. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzare esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandosi che siano compatibili alla potenza dell'apparecchio.
- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per la stiratura di tessuti.
- Per motivi di sicurezza fare attenzione a:
 - non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
 - non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico
 - non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.)
 - non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente

- non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza
- non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini con età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, solo se supervisionati o istruiti all'utilizzo dell'apparecchio in condizioni di sicurezza, e previa comprensione dei relativi rischi. I bambini non dovranno giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non dovranno essere svolte da bambini senza la supervisione di un adulto.**
- Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.** In caso di necessità rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA o a persone professionalmente qualificate.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Al termine del ciclo di vita rendere inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione dopo avere scollegato la spina dalla presa di corrente. Per lo smaltimento attenersi alle norme in vigore nel proprio luogo di residenza.
- TERMOZETA non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile.
- Quando si appoggia il ferro sulla base della caldaia, assicurarsi che la caldaia sia stata posizionata su una superficie stabile.
- Non utilizzare l'apparecchio se è stato fatto cadere accidentalmente, se sono presenti danni visibili o se perde acqua.
- Tenere sempre il ferro e il cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini con età inferiore a 8 anni sia quando il ferro è collegato alla corrente elettrica sia durante la fase di raffreddamento dopo l'utilizzo.

ISTRUZIONI PER L'USO

SCELTA DELLA TEMPERATURA DEL FERRO

A seconda del tipo di tessuto che si intende stirare, regolare la temperatura del ferro ruotando l'apposita manopola **(14)**. La temperatura scelta è quella che si trova in corrispondenza dell'indicatore **(13)**.



- Stiratura ad alta temperatura a vapore (cotone, lino)
- Stiratura a media temperatura a vapore (lana, seta)
- Stiratura a bassa temperatura (fibre sintetiche)

COME RIEMPIRE D'ACQUA IL SERBATOIO (17)

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua **(17)** dal corpo caldaia **(1)** afferrandolo nell'apposita fessura presente nella parte inferiore e tirando l'apposita leva di sgancio **(19)**.
- Sfilare il filtro anticalcare **(18)** e riempire il serbatoio **(17)** attraverso il foro con l'acqua del rubinetto. Al primo utilizzo, sciacquare il serbatoio per rimuovere eventuali residui di lavorazione.
- Riempire il serbatoio **(17)** esclusivamente con acqua corrente senza superare il livello massimo indicato dalla scritta MAX.
- Non aggiungere mai detersivi, additivi chimici o decalcificanti.
- Reinserire il filtro anticalcare **(18)** nell'apposita sede e riposizionare il serbatoio **(17)** nell'apparecchio assicurandosi di fissarlo stabilmente al corpo caldaia **(1)**



MESSA IN FUNZIONE

STIRATURA A VAPORE

- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base **(2)** del corpo caldaia **(1)**.
- Riempire il serbatoio dell'acqua **(17)** come specificato nel paragrafo precedente.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione **(7)** ed inserire la spina nella presa di corrente.
- Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante **(4)** portandolo sulla posizione acceso (I).
- La spia rossa si accende indicando che la caldaia si sta riscaldando: SOLO QUANDO LA SPIA BLU SI ACCENDE L'APPARECCHIO È PRONTO PER LA STIRATURA A VAPORE.

- Ruotare la manopola di regolazione della temperatura **(14)** del ferro da stiro sulla posizione per la stiratura a vapore.
- La spia **(11)** del ferro da stiro si illumina e si spegnerà dopo qualche minuto, al raggiungimento della temperatura impostata.
- Durante il funzionamento, la spia del ferro **(11)** si accende e si spegne indicando che la temperatura del ferro è mantenuta sotto controllo.

ATTENZIONE!

- Durante l'utilizzo il tubo ferro-caldaia **(8)**, la piastra **(16)** del ferro da stiro e la base di appoggio **(2)** del corpo caldaia diventano molto caldi. Non toccarli per evitare di scottarsi.
- **Al primo utilizzo e ogni volta che l'apparecchio viene messo in funzione, alla prima pressione del tasto di erogazione vapore (15) sul ferro si udirà un rumore di vibrazione: ciò è del tutto normale ed è dovuto alla pompa interna. Il rumore scomparirà dopo pochi secondi.**

STIRATURA

- **Prima di iniziare a stirare tessuti delicati, si consiglia di fare delle prove in un punto nascosto del capo come ad esempio un risvolto.**
- **Si consiglia di iniziare a stirare i tessuti più delicati che richiedono temperature più basse, per passare poi ai tessuti più resistenti che richiedono temperature più alte.**
- Per ottenere la fuoriuscita di vapore premere il tasto **(15)** del ferro da stiro. Rilasciando il tasto il getto di vapore si interrompe gradualmente.
- Durante le pause di stiratura, appoggiare il ferro da stiro sulla base d'appoggio **(2)** del corpo caldaia.

ATTENZIONE!

Alla prima erogazione di vapore si può verificare la fuoriuscita di alcune gocce d'acqua dalla piastra **(16)** del ferro da stiro; ciò è del tutto normale ed è dovuto alla condensa che si può formare all'interno del tubo di collegamento ferro-caldaia **(8)**. Questo fenomeno scomparirà con le erogazioni di vapore successive. Si consiglia pertanto di non orientare il primo getto di vapore sul tessuto da stirare. Il ferro deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.

A STIRATURA ULTIMATA

- Per spegnere l'apparecchio, premere il pulsante **(4)** portandolo sulla posizione 0
- Scollegare la spina dalla presa di corrente.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base **(2)** e attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di riporlo.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua **(17)** e riporre l'apparecchio in un luogo sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- Non avvolgere mai il cavo di alimentazione **(7)** attorno al ferro, ma stivarlo accanto all'apparecchio assicurandosi che non penda dal piano di appoggio creando situazioni di pericolo.

STIRATURA A SECCO

- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base **(2)** del corpo caldaia.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione **(7)** ed inserire la spina nella presa di corrente.
- Ruotare la manopola **(14)** del ferro da stiro per selezionare la temperatura desiderata (VEDERE PARAGRAFO "SCELTA DELLA TEMPERATURA DEL FERRO") (figura 1).
- La spia **(11)** del ferro da stiro si illumina e si spegnerà dopo qualche minuto, al raggiungimento della temperatura impostata.
- Quando la spia **(11)** del ferro da stiro si spegne, l'apparecchio è pronto per stirare.
- Durante l'uso, la spia **(11)** del ferro da stiro si accende e si spegne automaticamente indicando che la temperatura della piastra viene mantenuta costante.
- Per spegnere l'apparecchio, ruotare la manopola del termostato sulla posizione min.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base **(2)** e attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di riporlo.

STIRATURA VERTICALE

Per "ravvivare" gli indumenti appesi ai portabiti, le tende, ecc. è possibile usare il ferro in verticale:

- Impostare la manopola di regolazione della temperatura **(14)** sull'indicazione **MAX**.
- Tenere il ferro in posizione verticale a una distanza di circa 15-20 cm dal tessuto.
- Premere il tasto **(15)** per emettere vapore.

IMPORTANTE

- Non utilizzare questa funzione su tessuti in fibra sintetica.
- Mantenere un'adeguata distanza tra il tessuto e la piastra del ferro per evitare bruciature.
- **Utilizzare questa funzione esclusivamente su indumenti appesi ai portabiti. Non tentare mai di stirare gli indumenti indossati da una persona: il vapore è molto caldo e si potrebbero causare gravi scottature.**

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA ANTICALCARE

L'apparecchio è provvisto di una cartuccia anti calcare che si trova all'interno del serbatoio (17).

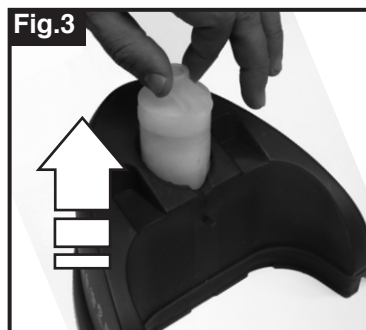
Per aumentare la vita dell'apparecchio è necessario sostituire la cartuccia anticalcare almeno una volta all'anno oppure ogni 6 mesi, se l'acqua della propria zona fosse particolarmente calcarea.

Per sostituirla, seguire le seguenti istruzioni:

- Rimuovere il serbatoio (17) dal corpo caldaia (1) (vedi fig.2).
- Afferrare la cartuccia anticalcare (18) dal connettore e tirarla delicatamente verso l'alto per rimuoverla (vedi fig.3).

ATTENZIONE: la cartuccia contiene piccole quantità d'acqua che potrebbero rovesciarsi.

- Riposizionare la nuova cartuccia anticalcare nell'apposita sede
- Fissare nuovamente il serbatoio dell'acqua (17) al corpo caldaia (1).



PULIZIA



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia scollegare la spina dalla presa di corrente ed aspettare che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.

Per la pulizia della piastra in alluminio usare una normale spugna umida oppure, per le macchie più difficili, utilizzare una paglietta non metallica ad uso domestico. Per la pulizia di tutte le altre parti del ferro da stiro e del corpo caldaia utilizzare esclusivamente un panno umido.

Non immergere mai l'apparecchio o parti di esso in acqua o altri liquidi, non utilizzare vapore, sostanze chimiche o abrasive.

TABELLA DA CONSULTARE IN CASO DI ANOMALIE

In caso di funzionamento anomalo, prima di rivolgersi al Servizio Assistenza, consultare la seguente tabella:

PROBLEMI	RIMEDI
L'apparecchio non funziona	Verificare che la spina sia inserita nella presa di corrente. Verificare che non ci siano problemi alla rete di distribuzione elettrica.
La piastra del ferro da stiro non si riscalda	Accertarsi di aver impostato la manopola di regolazione della temperatura sul ferro
Il ferro da stiro non emette vapore	Controllare la presenza di acqua nel serbatoio
Si sente un rumore continuo di vibrazione	Controllare la presenza di acqua nel serbatoio
L'apparecchio collegato alla rete elettrica smette di funzionare	Rivolgersi al Servizio Assistenza
Con l'apparecchio collegato alla rete elettrica e la spia rossa (5) acceso l'apparecchio non funziona	Rivolgersi al Servizio Assistenza

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.15 "Attitudine delle Direttive 2011/65/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



Termozeta S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche estetiche e/o tecniche senza preavviso al fine di migliorare i propri prodotti.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

SAFETY PRESCRIPTIONS



This manual is an integral part of the appliance and must be carefully read before using it as it gives important indications with regard to safety of installation, use and maintenance. Keep it with care.

- After taking off the packing make sure that the appliance is intact. In case of doubt do not use it and contact an assistance centre authorised by TERMOZETA.
- Do not leave pieces of packing (plastic bags, polystyrene foam, nails etc.) within reach of children or persons with reduced mental capabilities, since these are potential sources of danger.
- The electrical safety of this appliance is ensured only if it is correctly connected to an effective earthing system in compliance with the existing electrical safety standards. TERMOZETA shall not be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system.
- Before connecting the plug to the outlet check that the working voltage of the appliance corresponds to the one in your house. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- Use of adaptors, multiple outlets and extension leads is not advisable. In case of necessity use exclusively approved appliances in conformity with the current safety regulations while making sure that they are compatible with the appliance power. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- **Any installation which doesn't comply with what is specified can endanger your safety and the warranty expires.**
- The appliance must only be used to iron cloths for domestic purposes.
- For safety reasons pay attention and:
 - do not use the appliance when you are barefoot or having wet hands or feet
 - do not use the appliance outside the domestic environment
 - do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain, etc.)
 - never pull the power cord or the appliance itself in order to disconnect the plug from the outlet
 - do not leave the appliance unattended when it is plugged into the main

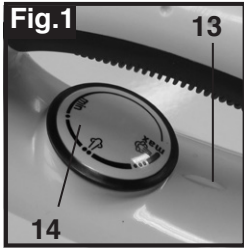
power supply

- never immerse the appliance in water or other liquids
- **The appliance can be used by children aged from 8 and above and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, only if they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**
- **The power cord of the appliance should never be replaced by the user himself.** In case of necessity contact an assistance centre authorised by TERMOZETA or professionally qualified staff.
- In case of failure and/or malfunctioning of the appliance, turn it off and do not tamper with it. For any repairs contact an assistance centre authorised by TERMOZETA and ask for the use of original spare parts.
- At the end of the life-cycle of the appliance, put it out of service by cutting the power cord after disconnecting the plug from the outlet. For the disposal of the appliance follow the regulations which are valid in your place of residence.
- TERMOZETA cannot be considered responsible for any damage to persons, animals or things caused by the incorrect installation or as a result of an illegitimate, mistaken or unreasonable use.
- The iron must be used and rested on a firm surface.
- When placing the iron on its base, ensure that the surface on which the base is placed is firm.
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is supplied with power or when it is cooling down.

USE INSTRUCTIONS

CHOICE OF THE IRON TEMPERATURE

Turn the iron temperature control knob (14) so that the proper temperature corresponds to indicator (13) according to the type of cloth to be ironed.



- High temperature steam ironing (cotton, linen)
- Medium temperature steam ironing (wool, silk)
- Low temperature ironing (synthetic fibres)

HOW TO FILL TANK (17) WITH WATER

- Remove the water tank (17) from the boiler shell (1) by grasping the proper slot located in its lower part and by pulling the related release lever (19).
- Take out the anti-calc filter (18) fill the water tank (17) through the hole with tap water. On first use, rinse the water tank in order to remove any possible manufacturing residues.
- Only use running water to fill tank (17) without exceeding the maximum level indicator MAX.
- Never add detergents, chemical additives or water softeners.
- Reinsert the anti-calc filter (18) in the dedicated seat and fit the water tank (17) into the appliance being careful to firmly secure it to the boiler shell (1)



STARTING UP

FOR STEAM IRONING

- Rest the appliance on a firm flat surface.
- Place the iron on base (2) of boiler shell (1).
- Fill up the water tank (17) as described in the previous paragraph.
- Completely unwind the power cord (7) and plug into the outlet.
- To switch on the appliance, press pushbutton (4), bringing it to the ON (I) position.
- The red pilot light will light on to show that the boiler is heating: ONLY WHEN THE BLUE LAMP LIGHTS, THE APPLIANCE IS READY FOR STEAM IRONING.

- Turn the iron temperature control knob **(14)** to the steam ironing position.
- The pilot light **(11)** on the iron will go on immediately and will go out a few minutes later, when the required temperature is reached.
- During operation, the iron light **(11)** goes on and then automatically goes out indicating that the iron temperature is constantly under control.

 WARNING!

- During use, the iron-boiler tube **(8)**, the iron soleplate **(16)** and the boiler base **(2)** become very hot. Do not touch them in order to avoid burns.
- **On first use and whenever the appliance is enabled, when you first press the steam button (15) on the iron, a vibration noise will be heard: this is perfectly normal due to the internal pump. This noise will disappear after few seconds.**

IRONING

- **Before ironing delicate fabrics it is best to make trial run on a hidden piece e.g. the hem.**
- **We advise you to iron more delicate fabrics needing low temperatures first, then go on ironing more resistant fabrics needing higher temperatures.**
- Press button **(15)** on the iron for the steam jet: the steam will gradually stop coming out when you release the button.
- Rest the iron on the boiler base **(2)** during ironing pauses.

 WARNING!

Some drops of water may leak out of the iron soleplate **(16)** when the first jet of steam starts coming out; this is quite normal and is due to condensation forming inside the iron-boiler connecting tube **(8)**.

This will disappear with the following jets of steam. It is therefore not recommended to point the first jet of steam directly on the item to be ironed. The iron must be used and left at rest on a firm surface.

WHEN YOU HAVE FINISHED IRONING

- To switch off the appliance, press the push button **(4)** bringing it to the 0 position.
- Unplug the appliance from the outlet.
- Rest the iron on base **(2)** and wait for the appliance to completely cool down before storing it.
- Empty the water tank **(17)** and store the appliance in a safe place, out of reach of children.
- Never wrap the power cord **(7)** around the iron, but store it by the iron side. Make sure it does not hang from the resting surface causing hazardous situations.

DRY IRONING

- Rest the appliance on a flat, stable surface.
- Place the iron on the boiler support base (2).
- Completely unwind the cord (7) and plug into the outlet.
- Turn the iron temperature control knob (14) to the desired temperature (SEE THE PARAGRAH “ADJUSTING TEMPERATURE OF THE IRON”) (figure 1).
- The indicator lamp (11) on the iron will light up immediately and turn off after a few minutes, once the desired temperature has been reached.
- When the indicator lamp (11) on the iron turns off, the appliance is ready for use.
- The indicator light (11) on the iron will light up and go off automatically while ironing to show that the soleplate is being kept at a constant temperature.
- To turn the appliance off, turn the temperature control knob to min.
- Rest the iron on the support base (2) and wait for the appliance to completely cool down before putting it away.

VERTICAL IRONING

To “liven up” the clothes hung on cloth hangers, curtains, etc. you can use the iron vertically:

- Set the temperature control knob **(14)** to the **MAX** position.
- Use the push button **(4)** to set the steam quantity emitted by the iron during the ironing process to the maximum level.
- Hold the iron in a vertical position at a distance of about 15-20 cm from the fabric.
- Press the push button **(15)** to obtain steam.

IMPORTANT

- Do not use this function on fabrics made up of synthetic fibres.
- Keep an adequate distance between the fabric and the iron soleplate in order to avoid burns.
- **Use this function only on clothes hung on clothes hangers. Do not try to iron clothes if they are worn by a person: the steam is very hot, you could cause serious burn injuries.**

REPLACING THE ANTI-CALC CARTRIDGE

The appliance is provided with an anti-calc cartridge located inside the water tank (17).

To prolong the appliance life, the anti-calc cartridge should be replaced at least once a year or every 6 months, if water in your area is very calcareous.

To replace it, follow the instructions below:

- Remove tank (17) from the boiler shell (1) (see fig.2).
- Grasp the anti-calc filter (18) by the connector and slightly pull it up in order to remove it (see fig.3).
WARNING: the cartridge contains small quantities of water which may be spilled.
- Reinsert the new anti-calc cartridge in the dedicated seat.
- Fit the water tank (17) back into the boiler shell (1).

Fig.3



CLEANING



WARNING!

Always unplug the iron from the outlet and wait for the appliance to completely cool down before starting any cleaning operations.

Use a normal damp sponge to clean the aluminium soleplate, or else a non-metallic kitchen scouring-pad for difficult stains.

Use a damp cloth to clean the rest of the iron and the boiler shell only.

Never immerse the appliance or parts of it into water or other liquid, do not use steam, chemical or abrasive substances.

TABLE TO BE USED IN CASE OF ANOMALIES

In case of anomalies, see the table below before calling the Service Centre.

PROBLEMS	SOLUTIONS
The appliance is not working	Make sure the power cord is plugged into the outlet. Make sure there are no problems with the mains.
The iron soleplate does not heat	Make sure you turned the temperature control knob on the iron
The iron does not emit steam	Make sure there is water in the tank
A continuous vibration noise is heard	Make sure there is water in the tank
The appliance is connected to the mains and stops working	Call the Service Centre
The appliance is connected to the mains and the red light (5) is on, but the appliance does not work	Call the Service Centre

INFORMATION FOR USERS

In accordance with European Directives 2011/65/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE on the restriction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment as well as their waste disposal.

- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.



Termozeta S.p.A. reserves the right to introduce technical and/or aesthetic changes to its products intended to improve performances.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

PRESCRIPTIONS DE SECURITE



Le présent livret d'instructions fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant l'utilisation car il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Il doit

être conservé avec soin.

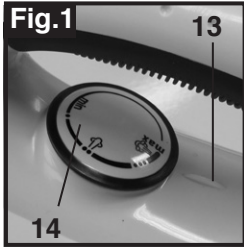
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA.
- Ne pas laisser les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) à la portée d'enfants ou de personnes avec des capacités réduites car ils sont source de danger potentiel.
- La sécurité électrique de cet appareil est assurée seulement quand celui-ci est correctement connecté à une installation de mise à la terre efficace comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. TERMOZETA ne peut pas être considérée responsable pour tout dommage dérivant du manque de mise à la terre de l'installation électrique.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil correspond à celle de votre habitation. En cas de doute, s'adresser à un technicien qualifié.
- Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges. En cas de besoin, n'utiliser que des dispositifs homologués et conformes aux normes de sécurité en vigueur, en s'assurant qu'ils sont compatibles avec la puissance de l'appareil.
- **Toute utilisation non conforme aux spécifications peut compromettre votre sécurité et faire annuler la garantie.**
- L'appareil est destiné exclusivement à l'aspiration de poussière dans le milieu domestique.
- Pour des raisons de sécurité, faites attention à:
 - ne pas utiliser l'appareil les pieds nus et avec les mains et les pieds mouillés
 - ne pas utiliser l'appareil en dehors des murs domestiques
 - ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie, etc.)
 - ne jamais tirer le câble d'alimentation ou l'appareil même pour le débrancher de la prise de courant

- ne pas laisser l'appareil branché au réseau électrique sans surveillance
- ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides
- **L'appareil n'est pas destiné pour être utilisé par des enfants d'âge supérieur à 8 ans et par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou avec manque d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intermédiation d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'emploi de l'appareil. Les enfants ne devront pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne devront pas être effectuées par des enfants sans la surveillance d'un adulte.**
- **Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit pas être substitué par l'utilisateur.** En cas de besoin, s'adresser à un centre d'assistance par TERMOZETA ou à un professionnel qualifié.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas essayer de le réparer vous-même. Pour toute réparation s'adresser à un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
- Au terme du cycle de vie de l'appareil, couper le câble d'alimentation après l'avoir débranché de la prise de courant afin de le rendre inutilisable. Pour l'élimination de l'appareil, respecter les normes en vigueur dans votre lieu de résidence.
- TERMOZETA ne peut pas être considérée comme responsable d'éventuels dommages aux personnes, animaux ou choses provoqués par une mauvaise installation ou par une utilisation impropre, erronée ou irraisonnable.
- L'appareil doit être utilisé et appuyé sur une surface stable.
- Quand le fer est appuyé sur la base de la chaudière, s'assurer que la chaudière ait été positionnée sur une surface stable.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il a été tomber accidentellement, s'il y a des dommages visibles ou s'il perd de l'eau.
- Toujours tenir le fer et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants d'âge inférieur à 8 ans aussi bien quand le fer est connecté au courant électrique que pendant la phase de refroidissement après l'emploi.

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

CHOIX DE LA TEMPERATURE DU FER

Selon le type de tissu qu'on veut repasser, régler la température du fer en tournant la poignée adéquate (14). La température choisie est celle qui se trouve près de l'indicateur (13).



- Repassage à vapeur à température élevée (coton, lin)
- Repassage à vapeur à température moyenne (laine, soie)
- Repassage à basse température (fibres synthétiques)

COMMENT REMPLIR D'EAU LA CHAUDIERE (17)

- Enlever le réservoir de l'eau (17) du corps chaudière (1) en le prenant par la fente adéquate présente dans la partie inférieure et en tirant sur le levier de décrochage (19)
- Enlever le filtre anticalcaire (18) et remplir le réservoir (17) par le trou, avec l'eau du robinet. Au premier emploi, rincer le réservoir pour enlever des résidus de travail éventuels.
- Remplir le réservoir (17) exclusivement avec de l'eau courant sans dépasser le niveau maximum indiqué par l'inscription MAX.
- Ne jamais ajouter de détersifs, d'additifs chimiques ou de produits décalcifiants.
- Remettre le filtre anticalcaire (18) dans son emplacement et repositionner le réservoir (17) dans l'appareil en s'assurant qu'il soit bien fixé à la chaudière (1)



MISE EN MARCHÉ

REPASSEGE A VAPEUR

- Positionner l'appareil sur une surface horizontale stable.
- Appuyer le fer à repasser sur la base (2) du corps chaudière (1).
- Remplir le réservoir de l'eau (17) comme spécifié dans le paragraphe précédent.
- Dérouler complètement le câble d'alimentation (7) et brancher la fiche dans la prise de courant.
- Pour activer l'appareil, presser la touche (4) en le plaçant en position allumé (I)
- Le voyant rouge s'allume pour indiquer que la centrale est en cours de chauffe. L'APPAREIL N'EST PRET POUR REPASSER A LA VAPEUR QUE LORSQUE LE VOYANT BLEU S'ALLUME.

- Tourner la poignée de réglage de la température **(14)** du fer à repasser sur la position pour le repassage à vapeur.
- Le témoin **(11)** du fer à repasser s'éclaire et il s'éteindra après quelques minutes quand il atteint la température établie.
- Pendant le fonctionnement, le témoin du fer **(11)** s'allume et s'éteint indiquant que la température du fer est sous contrôle.

ATTENTION!

- Pendant l'emploi le tuyau fer-chaudière **(8)**, la plaque **(16)** du fer à repasser et la base d'appui **(2)** du corps chaudière sont très chauds. Ne pas les toucher afin d'éviter des brûlures.
- **Au premier emploi et chaque fois que l'appareil est mis en marche, quand on presse pour la première fois la touche de distribution vapeur (15) sur le fer on entendra un bruit de vibration: cela est normal et il est causé par la pompe interne. Le bruit disparaîtra après quelques secondes.**

REPASSAGE

- **Avant de commencer à repasser les tissus délicats, on recommande de faire des épreuves dans un point caché du vêtement par exemple un revers.**
- **On recommande de commencer à repasser les tissus les plus délicats qui demandent des températures plus basses, pour repasser ensuite les tissus les plus résistants qui demandent des températures plus élevées.**
- Pour obtenir la sortie de vapeur presser la touche **(15)** du fer à repasser, en relâchant la touche le jet de vapeur s'interrompt graduellement.
- Pendant les pauses de repassage, appuyer le fer à repasser sur la base d'appui **(2)** du corps chaudière.

ATTENTION!

Lors de la première distribution de vapeur on peut vérifier la sortie de quelques gouttes d'eau de la plaque **(16)** du fer à repasser; cela est normal et il est dû à la condensation qui peut se former à l'intérieur du tuyau de connexion fer-chaudière **(8)**. Ce phénomène disparaîtra avec les distributions de vapeur successives. On recommande donc de ne pas diriger le premier jet de vapeur sur le tissu à repasser. Le fer doit être utilisé et laissé au repos sur une surface stable.

REPASSAGE TERMINE

- Pour désactiver l'appareil, presser le bouton **(4)** en le plaçant en position (0)
- Appuyer le fer à repasser sur la base **(2)** et attendre que l'appareil se soit refroidi avant de le replacer.
- Vider le réservoir de l'eau **(17)** et replacer l'appareil dans un lieu sûr, hors de la portée des enfants.
- Ne jamais enrouler le câble d'alimentation **(7)** autour du fer, mais le placer près de l'appareil en s'assurant qu'il ne pende pas de la surface d'appui en créant des situations de danger.

REPASSAGE A SEC

- Placer l'appareil sur une surface plane stable.
- Poser le fer à repasser sur la base (2) du corps de la centrale.
- Dérouler sur toute la longueur le câble d'alimentation (7) et brancher la fiche dans la prise de courant.
- Tourner la molette (14) du fer à repasser pour sélectionner la température désirée (VOIR PARAGRAPHE "CHOIX DE LA TEMPERATURE DU FER") (schéma 1).
- Le voyant (11) du fer à repasser s'allume, et s'éteindra après quelques minutes, une fois la température atteinte.
- Quand le voyant (11) du fer à repasser s'éteint, l'appareil est prêt pour le repassage.
- Lors de l'utilisation, le voyant (11) du fer à repasser s'allume et s'éteint automatiquement pour indiquer que la semelle est maintenue à une température constante.
- Pour éteindre l'appareil, tourner la molette du thermostat sur la position min.
- Poser le fer à repasser sur la base (2) et attendre que l'appareil ait refroidi avant de le ranger.

REPASSAGE VERTICAL

Pour "raviver" les vêtements accrochés sur des cintres, les rideaux, etc. il est possible d'utiliser le fer en position verticale:

- Placer la poignée de réglage de la température **(14)** sur l'indication **MAX**.
- A l'aide du bouton **(4)** établir au maximum la quantité de vapeur émise par le fer pendant le repassage.
- Tenir le fer en position verticale à une distance d'environ 15-20 cm du tissu.
- Presser la touche **(15)** pour émettre de la vapeur.

IMPORTANT

- Ne pas utiliser cette fonction sur des tissus en fibre synthétique.
- Maintenir une distance adéquate entre le tissu et la plaque du fer pour éviter des brûlures.
- **Utiliser cette fonction exclusivement sur des vêtements accrochés sur des cintres.**

Ne jamais repasser les vêtements portés par une personne: la vapeur est très chaude et elle peut causer des graves brûlures.

REEMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE ANTICALCAIRE

L'appareil est pourvu d'une cartouche anticalcaire se trouvant à l'intérieur du réservoir (17)

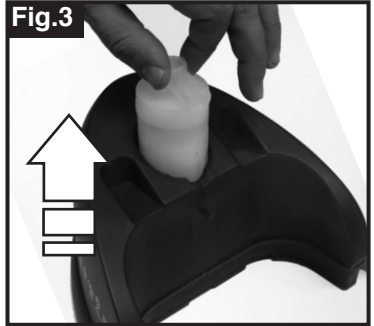
Pour augmenter la vie de l'appareil il faut remplacer la cartouche anticalcaire au moins une fois par an ou tous les 6 mois, si l'eau de votre région est particulièrement calcaire.

Pour la remplacer, suivre les instructions suivantes:

- Enlever le réservoir (17) du corps chaudière (1) (voir fig.2).
- Saisir la cartouche anticalcaire (18) du connecteur et tirer délicatement vers le haut pour l'enlever. (voir fig.3).

ATTENTION: la cartouche contient des petites quantités d'eau qui pourraient se renverser.

- Remplacer la nouvelle cartouche anticalcaire dans son logement.
- Fixer de nouveau le réservoir de l'eau (17) au corps chaudière (1).



NETTOYAGE

⚠ ATTENTION!

Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage, déconnecter la fiche de la prise de courant et attendre que le fer à repasser se soit complètement refroidi.

Pour le nettoyage de la plaque en aluminium utiliser une éponge normale humide ou, pour les taches les plus difficiles, utiliser un tampon à récurer non métallique pour emploi ménager.

Pour le nettoyage de toutes les autres parties du fer à repasser et du corps chaudière utiliser exclusivement un chiffon humide.

Ne jamais immerger l'appareil ou ses parties dans l'eau ou d'autres liquides, ne pas utiliser de vapeur, de substances chimiques ou abrasives.

TABLEAU A CONSULTER EN CAS D'ANOMALIES

En cas de fonctionnement anormal, avant de s'adresser au Service d'Assistance, consulter le tableau suivante:

PROBLEMES	SOLUTIONS
L'appareil ne fonctionne pas	Vérifier que la fiche soit branchée à la prise de courant. Vérifier qu'il n'y a pas de problèmes au réseau de distribution électrique.
La plaque du fer à repasser ne se chauffe pas	S'assurer d'avoir établi la poignée de réglage de la température sur le fer
Le fer à repasser n'émet pas de vapeur	Contrôler la présence d'eau dans le réservoir
On entend un bruit continu de vibration	Contrôler la présence d'eau dans le réservoir
L'appareil connecté au réseau électrique ne fonctionne pas	S'adresser au Service d'Assistance
Avec l'appareil connecté au réseau et la lumière rouge (5) allumé l'appareil ne fonctionne pas	S'adresser au Service d'Assistance

INFORMATIONS AUX USAGERS

Aux termes des Directives européennes 2011/65/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques et à l'élimination des déchets.

- Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa propre vie.
- L'utilisateur devra donc remettre l'appareil, lorsqu'il ne l'utilisera plus, à des centres adaptés de collecte sélective pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en raison d'un contre un.
- La collecte sélective adéquate pour la transmission successive de l'appareil qui n'est plus utilisé au recyclage, au traitement ou à l'élimination compatible au niveau environnemental, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.
- L'élimination illégale du produit par l'utilisateur est passible de l'application de sanctions selon les lois en vigueur.



Termozeta S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et/ou esthétiques à ses propres produits afin d'en améliorer les prestations.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



Dieses Heft ist ein wichtiger Teil des Geräts; es muss vor der Benutzung aufmerksam gelesen werden, weil es wichtige Angaben für seine sichere Installation, Benutzung und Wartung liefert. Bewahren Sie es sorgfältig auf.

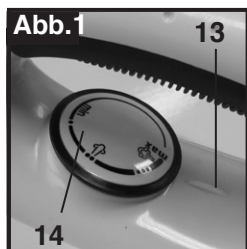
- Kontrollieren Sie nach Entfernen der Verpackung, dass das Gerät unversehrt ist. In Zweifelsfällen benutzen Sie es nicht, sondern wenden Sie sich an einen berechtigten Kundendienst von TERMOZETA.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor, Nägel, usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten, weil es mögliche Gefahrenquelle ist.
- Die elektrische Sicherung dieses Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn es über einen wirksamen Erdschluss gemäß den geltenden Vorschriften für elektrische Sicherheit verfügt. TERMOZETA kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gehalten werden, die durch die fehlende Erdung der Elektroanlage verursacht sind.
- Vor Einstecken des Steckers in die Steckdose prüfe man, ob die technischen Daten auf dem Typenschild des Geräts mit denen des Stromverteilernetzes Ihrer Wohnung übereinstimmen. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- Zwischenstecker, Doppelstecker und Verlängerungsschnüre sollten nicht verwendet werden. Wenn es unvermeidbar ist, verwenden Sie nur zugelassene und den Sicherheitsvorschriften entsprechende Vorrichtungen und vergewissern Sie sich, dass diese mit Ihrer Anlage und mit den technischen Daten des Geräts kompatibel sind. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- **Jede Installation, die nicht den obigen Angaben entspricht, kann Ihre Sicherheit gefährden und lässt die Garantie verfallen.**
- Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch zum Bügeln von Stoffen vorgesehen.
- Aus Sicherheitsgründen achten Sie darauf:
 - das Gerät nicht barfuß oder mit nassen Händen oder Füßen benutzen
 - das Gerät nicht im Freien benutzen
 - das Gerät nicht den Witterungseinflüssen (Sonne, Regen, usw...) aussetzen
 - nie am Stromkabel oder direkt am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen
 - das Gerät nie unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen lassen

- das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- **Das Gerät kann von Kindern älter als 8 Jahre und Personen mit eingeschränkten physischen oder geistigen Fähigkeiten oder von unerfahrenen Personen benutzt werden, nur wenn sie überwacht sind bzw. Gebrauchsanweisungen gründlich kennen.**
Die Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung des Geräts dürfen von Kindern ausgeführt werden, nur wenn sie von einem Erwachsenen überwacht sind
- **Das Speisekabel des Geräts darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden.** Wenn erforderlich, wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von TERMOZETA oder an einen Fachmann.
- Bei Beschädigung und/oder nicht einwandfreiem Funktionieren das Gerät ausschalten und nicht selber Hand anlegen.
Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von TERMOZETA und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen.
- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, legen Sie es bitte still, indem Sie nach Herausziehen aus der Steckdose das Speisekabel abschneiden. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die geltenden Vorschriften an Ihrem Wohnort.
- TERMOZETA kann nicht für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder Sachen haftbar gemacht werden, die auf falsche Installation oder missbräuchliche, falsche oder unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind.
- Das Gerät muß auf eine feste Oberfläche verwendet und gelegt werden.
- Beim Legen des Bügeleisens auf die Basis des Dampfbehälters sich gewährleisten, dass der Dampfbehälter auf eine feste Oberfläche positioniert wird.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es zufällig gefallen ist, wenn es sichtbare Schäden gibt oder wenn es Wasser leckt.
- Das Bügeleisen und das Stromkabel dürfen nicht in die Hände von Kindern jünger als 8 Jahre gelangen, sowohl wenn das Bügeleisen zum Stromnetz verbunden ist, als auch während der Abkühlung nach der Verwendung.
- Nie den Verschluss des Dampfbehälters lösen, wenn das Gerät eingeschaltet ist. Bevor der Dampfbehälter geöffnet wird, darauf warten, dass er kalt ist.

GEBRAUCHSANWEISUNG

AUSWAHL DER BÜGELTEMPERATUR

Nach dem Stoff, der gebügelt werden soll, die Bügeltemperatur bei Drehung des Temperaturregler (14) regulieren. Die ausgewählte Temperatur ist diejenige, die dem Anzeiger (15) entspricht.



- Bügel mit Dampf bei hoher Temperatur (Baumwolle, Leinen)
- Bügel mit mittlerer Temperatur (Wolle, Seide)
- Bügel mit geringer Temperatur (synthetische Fasern)

TANKERFÜLLUNG MIT WASSER (17)

- Um den Wassertank (17) aus dem Gehäuse des Dampfbehälters (1) zu entfernen, greifen Sie den Wassertank durch die Öffnung auf dem Unterteil und Ziehen Sie den Entriegelungshebel (19)
- Entfernen Sie den Anti-Kalk-Filter (18) und füllen Sie den Tank (17) durch das Loch mit Leitungswasser. Beim ersten Gebrauch spülen Sie den Tank, um mögliche Bearbeitungs-rückstände zu entfernen.
- Den Tank (17) nur mit fließendem Wasser füllen, ohne den mit dem Ausschrift MAX angezeigten maximalen Stand überzusteigen.
- Nie Reinigungsmittel, chemische oder entkalkende Zusatzstoffe hinzufügen.
- Setzen Sie den Anti-Kalk-Filter (18) und ersetzen Sie den Tank (17) in der Sie sie fest zu sichern, um den Kessel (1)



INBETRIEBNAHME

DAMPFBÜGELN

- Das Gerät auf eine feste horizontale Oberfläche legen.
- Das Bügeleisen auf die Ablagefläche (2) des Gehäuses des Dampfbehälters (1) legen.
- Den Tank (17) füllen, wie es in dem vorherigen Abschnitt beschreibt ist.
- Das Stromkabel (7) komplett aufwickeln und den Stecker in die Steckdose einstecken
- Um das Gerät einzuschalten, den Knopf (4) drücken und in Position „EIN“ (I) bringen.
- Die rote Kontrollleuchte zeigt an, dass das Heizaggregat in Betrieb ist und Dampf erzeugt wird. ERST WENN DIE BLAUE KONTROLLLEUCHTE AUFLEUTET, IST

DAS GERÄT ZUM DAMPFBÜGELN BEREIT.

- Den Temperaturreglerknopf **(14)** des Bügeleisens auf die Position von Dampfbügeln drehen.
- Die Kontrollleuchte **(11)** des Bügeleisens schaltet sich ein und sie schaltet sich nach der Erreichung der eingestellten Temperatur aus
- Beim Gebrauch schalten sich die Kontrollleuchte des Bügeleisens **(11)** ein und aus. Sie zeigt auf diese Weise, dass die Temperatur des Bügeleisens unter Aufsicht steht.

ACHTUNG!

- Beim Gebrauch werden der Bügeleisen-Dampfbehälter verbindenden Schlauch **(8)** zum Anschluß des Bügeleisen an dem Dampfbehälter, die Bügelsohle **(16)** und die Ablagefläche **(2)** sehr warm. Sie nicht berühren, um zu vermeiden, sich zu verbrennen.
- **Beim erstem Gebrauch und bei jeder Einschaltung des Geräts hört man ein Geräusch, wenn der Wahlschalters Dampf (15) erstmals gedrückt wird: das ist normal und hängt von der Innenpumpe ab. Das Geräusch verschwindet nach einigen Sekunden.**

BÜGELN

- **Bevor Sie feine Stoffe bügeln, fahren Sie mit dem Bügeleisen über eine kleine, nicht sichtbare Zone der Wäsche um zu überprüfen, ob die gewählte Temperatur für den Stoff geeignet ist.**
- **Es wird empfohlen, zuerst die feinsten Stoffe, die niedrigere Temperaturen brauchen, und danach die beständigen Stoffe, die höheren Temperauren benötigen, zu bügeln .**
- Zur Dampfabgabe die Taste **(15)** des Bügeleisens drücken. Bei Freisetzung der Taste, unterbricht sich stufenweise der Dampfstrahl.
- Bei Unterbrechungen von Bügeln, das Bügeleisen auf die Ablagefläche **(2)** des Gehäuses desDampfbehälters legen.

ACHTUNG!

Bei erster Dampfabgabe können einige Wassertropfen aus der Bügelsohle **(16)** austreten, das ist normal und es hängt von dem Kondenswasser ab, das innerhalb des Bügeleisen-Dampfbehälter verbindenden Schlauchs **(8)** entstehen kann.

Beim folgenden Dampfabgaben verschwindet dieses Phenomän. Es wird empfohlen, den ersten Dampfstrahl nicht nach dem zu bügelnden Stoff zu richten.

Das Bügeleisen muss auf eine feste Oberfläche verwendet und gelegt werden.

ENDE DES BÜGELNS

- Um das Gerät auszuschalten, den Knopf (4) drücken und in Position 0 bringen.
- Den Stecker aus der Steckdose trennen.
- Das Bügeleisen auf die Ablagefläche (2) legen und vor jenem Vorgang darauf warten, dass das Gerät kalt ist.
- Den Wassertank (17) entleeren und das Gerät in einen von Kindern entfernten sicheren Platz legen.
- Nie das Speisekabel (7) um das Bügeleisen aufwickeln, aber es neben dem Gerät legen. Versichen Sie sich, dass das Speisekabel von der Ablagefläche nicht hängt, um gefährliche Situationen zu vermeiden.

TROKENBÜGELN

- Das Gerät auf eine waagrechte, stabile Fläche stellen.
- Das Bügeleisen auf der Auflage (2) des Kesselkörpers abstellen.
- Das Stromversorgungskabel (7) in seiner gesamten Länge abwickeln und den Stecker in die Steckdose stecken.
- Mit dem Temperaturreglerknopf (14) des Bügeleisens die gewünschte Temperatur einstellen (SIEHE ABSCHNITT „TEMPERATUREINSTELLUNG DES BÜGELEISENS“) (Abbildung 1).
- Die Kontrollleuchte (11) des Bügeleisens leuchtet auf und schaltet sich nach einigen Minuten, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, wieder aus.
- Wenn sich die Kontrollleuchte (11) des Bügeleisens ausschaltet, ist das Gerät bügelbereit.
- Während des Gebrauchs schaltet sich die Kontrollleuchte (11) des Bügeleisens automatisch ein und aus, wodurch angezeigt wird, dass die Temperatur der Bügelsohle konstant gehalten wird.
- Zum Ausschalten des Geräts, den Knopf des Thermostaten auf Min. drehen.
- Das Bügeleisen auf der Auflage (2) abstellen und warten, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor es verstaut wird.

VERTIKALES BÜGELN

Das Bügeleisen kann vertikal zum „Auffrischen“ der hängenden Textilien, Gardinen, usw. verwendet werden:

- Stellen Sie den Temperaturregler (14) auf die Anzeige **MAX**.
- Die beim Bügeln durch das Bügeleisen abzugebende Dampfmenge mit dem Temperaturregelknopf (4) auf das Höchstniveau einstellen.
- Halten Sie das Bügeleisen in vertikaler Position mit einem Abstand von ca. 15-20 cm von dem Stoff.
- Auf den Wählschalter (15) drücken, um Dampf abzugeben.

WICHTIG

- Verwenden Sie nicht diese Funktion für synthetische Fasern.
- Halten Sie einen angemessenen Abstand zwischen dem Stoff und dem Bügeleisen, um Verbrennungen zu vermeiden.
- **Verwenden Sie diese Funktion ausschließlich für auf Kleiderbügeln hängenden Kleidungsstücke. Versuchen Sie nie, Kleidungsstücke zu bügeln, die eine Person bereits an hat: der Dampf ist sehr heiß und könnte schwere Verbrennungen verursachen.**

AUSTAUSCH DES ANTIKALKKARTUSCHE

Das Geraet ist mit einer Kartusche Anti Kalkstein, im Inneren des Tanks befindet (17) versehen ist

Zur Erhöhung der Lebensdauer des Geräts sollen Sie die Antikalkkartusche wenigstens einmal pro Jahr oder alle 6 Monate ersetzen, wenn das Wasser in Ihrer Umgebung besonders kalkig ist.

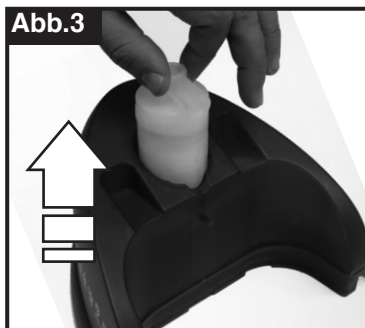
Zum Ersatz folgendermaßen vorgehen:

- Den Tank (17) vom Gehäuse des Dampfbehälters (1) (siehe Abb.2) entfernen.

- Nehmen Sie die Anti-Kalk-kartusche sanft aus dem Behälter (siehe Abb.3) zu entfernen.

ACHTUNG: die Kartusche enthält kleine Wassermengen, welche sich ergießen können.

- Ersetzen Sie wieder die neue Anti-Kalk-Kartusche.
- Den Wassertank (17) an dem Gehäuse (1) befestigen.



REINIGUNG

! ACHTUNG!

Immer erst den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Abkühlen des Bügeleisens abwarten, bevor mit der Reinigung begonnen wird.

Zur Reinigung der Bügelsohle aus Aluminium einen nassen Schwamm oder einen Topfreiniger für den Hausgebrauch verwenden.

Zur Reinigung der anderen Teile des Bügeleisens und des Dampfbehälters ausschließlich ein nasses Tuch verwenden.

Nie das Gerät oder seine Teile ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten tauchen. Keinen Dampf und keine chemischen oder abschleifenden Stoffe verwenden.

PROBLEME UND LÖSUNGEN

Falls das Gerät schlecht funktioniert, die folgende Tabelle nachsehen:

PROBLEME	LÖSUNGEN
Das Gerät funktioniert nicht	Prüfen, dass der Stecker in der Steckdose ist. Prüfen, dass es keine Probleme des Stromnetzes gibt.
Die Bügelsole erwärmt sich nicht	Sich vergewissern, dass der Temperaturregler eingestellt worden ist.
Das Bügeleisen gibt keinen Dampf ab	Prüfen, ob Wasser im Tank enthalten ist
Es wird ein ununterbrochenes Vibrationsgeräusch ausgestoßen	Prüfen, ob Wasser im Tank enthalten ist
Das zu dem Stromnetz verbundene Gerät funktioniert nicht	Den Kundendienst kontaktieren
Mit dem zu dem Stromnetz verbundenen Gerät und das rote Licht (5) dem eingeschalteten funktioniert das Gerät nicht	Den Kundendienst kontaktieren

INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Gemäß den Europäischen Richtlinien 2011/65/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG über die Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie die Abfallentsorgung.

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass es am Ende seiner Verwendungszeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.
- Der Benutzer muss daher das Gerät nach Beendigung seiner Verwendungsdauer zu geeigneten Sammelstellen für die getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bringen oder es dem Endverkäufer beim Kauf eines neuen Geräts von ähnlicher Art im Verhältnis eins zu eins übergeben.
- Die angemessene Abfalltrennung und die darauf folgende Verbringung des aufgelassenen Geräts in den Recyclingkreislauf zur umweltverträglichen Verwertung und Entsorgung tragen dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und sie begünstigen das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes veranlasst die Verwendung der geltenden Verwaltungs-sanktionen.



Termozeta S.p.A. behält sich das Recht vor, an den Produkten technische und/oder ästhetische Änderungen zur Verbesserung der Leistungen vorzunehmen.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD



Este manual es parte integrante del aparato y debe ser leído atentamente antes de su utilización, ya que proporciona importantes indicaciones relativas a la seguridad, instalación, uso y mantenimiento. Conservar cuidadosamente.

samente.

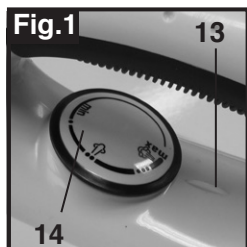
- Retirar el embalaje y verificar la integridad del aparato. En caso de duda, no utilizarlo y dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA.
- No dejar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) al alcance de niños o personas discapacitadas mentalmente, pues podrían ser fuente de peligro.
- La seguridad eléctrica de este aparato está garantizada sólo cuando el mismo esté conectado a una instalación eléctrica provista de toma de tierra, de conformidad con las normas sobre la seguridad eléctrica vigentes. TERMOZETA no se considera responsable por eventuales daños debidos a la falta de toma de tierra de la instalación eléctrica.
- Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente, comprobar que la tensión de funcionamiento del aparato corresponde a la de la vivienda donde se debe utilizar. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y cables de prolongación. Si fuera necesario, utilizar exclusivamente dispositivos homologados y conformes a las normas de seguridad vigentes, asegurándose de que sean compatibles con la potencia del aparato. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- **Toda instalación no conforme a cuanto aquí se especifica puede comprometer su seguridad y anula la garantía.**
- Este aparato sólo puede ser destinado al uso doméstico para el planchado de tejidos.
- Por motivos de seguridad, tener cuidado con:
 - no utilizar el aparato con los pies descalzos y con las manos o los pies mojados;
 - no utilizar el aparato fuera del ambiente doméstico;
 - no dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (sol, lluvia, etc...);
 - no tirar nunca del cable de alimentación o del mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente;
 - no dejar el aparato conectado a la red eléctrica sin vigilancia;

- no sumergir nunca el aparato en agua o en otros líquidos.
- **El aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años o por personas discapacidades física, sensorial o mentalmente o que carecen de experiencia o de conocimientos, sólo si están vigilados o instruidos en el uso del aparato en condiciones de seguridad y si han comprendido los posibles riesgos. Los niños no deben jugar con el aparato, y pueden realizar operaciones de limpieza y mantenimiento sólo bajo la supervisión de un adulto.**
- **No sustituir el cable de alimentación del aparato.** Si fuera necesario, dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA o a personal cualificado.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no manipularlo. Para su reparación, dirigirse a un centro de asistencia autorizado TERMOZETA y solicitar que se utilicen piezas de recambio originales.
- Una vez terminada la vida útil del aparato, y con el enchufe desconectado de la toma de corriente, ponerlo fuera de servicio cortando el cable de alimentación. Para eliminar el aparato, cumplir con las normas vigentes en el lugar donde se utiliza el mismo.
- TERMOZETA no se considera responsable de posibles daños a personas, animales o cosas provocados por una mala instalación o derivados de un uso impropio, erróneo o irracional.
- El aparato debe ser utilizado y apoyado en una superficie estable.
- Cuando se apoya la plancha sobre la base de la caldera, cerciorarse de que la misma está colocada en una superficie estable.
- No utilizar el aparato si ha caído accidentalmente, si presenta daños visibles o si pierde agua.
- Siempre mantener la plancha y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años, tanto cuando la plancha está conectada a la corriente eléctrica como durante la fase de enfriamiento después del uso.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PLANCHA

Girar la rueda de regulación de la temperatura (14) de la plancha hasta que la temperatura elegida corresponda al indicador (13), según el tipo de tejido que se quiere planchar.



- ○ ○ Planchado con vapor a temperatura alta (algodón, lino)
- ○ Planchado con vapor a temperatura media (lana, seda)
- Planchado a temperatura baja (fibras sintéticas)

COMO LLENAR EL DEPÓSITO DE AGUA (17)

- Quitar el depósito del agua (17) del cuerpo caldera (1) cogiéndolo por el agujero adecuado presente en la parte inferior y tirando de la palanca de liberación (19).
- Retirar el filtro anticacàreo (18) y llenar el tanque (17) a través del orificio con agua del grifo. Al utilizar el aparato por primera vez, enjuagar el depósito para quitar los eventuales residuos de fabricación.
- Llenar el depósito (17) sólo con agua corriente sin sobrepasar el nivel máximo señalado por la indicación MAX.
- Nunca añadir detergentes, aditivos químicos o descalcificantes.
- Sustituir el filtro anticalcàreo (18) en su alojamiento y reposicionar nuevamente el tanque (17) en el aparato asegurandose de fijarlo establemente al cuerpo de la caldera (1)



PUESTA EN MARCHA

PLANCHADO CON VAPOR

- Colocar el aparato sobre una superficie horizontal estable.
- Apoyar la plancha sobre la base (2) del cuerpo caldera (1).
- Llenar el depósito del agua (17) como explicado en el párrafo precedente.
- Desenrollar el cable de alimentación (7) por todo su largo y conectar el enchufe a la toma de corriente.
- Para encender el aparato, presionar el botón (4) llevándolo a la posición de encendido (I).
- El testigo rojo se enciende indicando que la caldera se está calentando: SÓLO CUANDO EL TESTIGO AZUL SE ENCIENDE, EL APARATO ESTÁ LISTO PARA EL PLANCHADO A VAPOR.

- Girar la rueda de regulación de la temperatura **(14)** de la plancha en la posición “planchado con vapor”.
- La luz indicadora **(11)** de la plancha se enciende y se apagará después de algunos minutos cuando se alcanza la temperatura seleccionada.
- Durante el funcionamiento, la luz indicadora de la plancha **(11)** se enciende y se apaga indicando que la temperatura de la plancha y la presión en el interior de la caldera se mantienen bajo control.

¡CUIDADO!

- Durante el uso del tubo plancha-caldera **(8)**, la placa **(16)** de la plancha y la base de apoyo **(2)** del cuerpo caldera se calientan mucho. No tocarlos para evitar quemarse.
- **Cuando se utiliza por primera vez el aparato y cada vez que se pone en marcha el mismo, al presionar del botón de suministro vapor (15) en la plancha se oirá un ruido de vibración: esto es totalmente normal y es debido a la bomba interior. El ruido desaparecerá después de unos segundos.**

PLANCHADO

- **Antes de empezar a planchar tejidos delicados, aconsejamos hacer unas pruebas en un punto escondido de la prenda, como por ejemplo una solapa.**
- **Aconsejamos planchar primero los tejidos más delicados que necesitan temperaturas más bajas, y sucesivamente aquellos más resistentes que necesitan temperaturas más altas.**
- El vapor sale presionando el botón **(15)** de la plancha: dejando el botón, el flujo de vapor se interrumpe paulatinamente.
- Durante las pausas de planchado, apoyar la plancha en la base de apoyo **(2)** del cuerpo caldera.

¡CUIDADO!

Al primer suministro de vapor se puede verificar la salida de unas gotas de agua de la placa **(16)** de la plancha; ésto es normal y es causado por el condensado que se puede formar en el interior del tubo de conexión plancha-caldera **(8)**. Este fenómeno desaparece con los suministros sucesivos de vapor. Aconsejamos por lo tanto no orientar el primer flujo de vapor sobre el tejido a planchar. La plancha debe ser utilizada y apoyada en una superficie estable.

CUANDO SE TERMINA DE PLANCHAR

- Para apagar el aparato, presionar el botón **(4)** llevándolo a la posición 0
- Desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- Apoyar la plancha en la base **(2)** y esperar a que el aparato se haya enfriado antes de efectuar cualquier operación.
- Vaciar el depósito del agua **(17)** y reponer el aparato en un lugar seguro fuera del alcance de los niños.
- Nunca enrollar el cable de alimentación **(7)** alrededor de la plancha, sino reponerlo al lado del aparato, sin dejarlo colgado del plano de apoyo y no produzca situaciones de peligro.

PLANCHADO EN SECO

- Colocar el aparato sobre una superficie horizontal estable.
- Apoyar la plancha sobre la base (2) del cuerpo de la caldera.
- Desenvolver completamente el cable de alimentación (7) y enchufar la clavija en la toma de corriente.
- Girar el mando (14) de la plancha para seleccionar la temperatura deseada (VER APARTADO “SELECCIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PLANCHA”) (figura 1).
- La luz testigo (11) de la plancha se enciende y se apagará luego de algunos minutos, cuando alcance la temperatura establecida.
- Cuando la luz testigo (11) de la plancha se apaga, el aparato estará listo para planchar.
- Durante el uso, la luz testigo (11) de la plancha se enciende y se apaga automáticamente indicando que la temperatura de la placa se mantiene constante.
- Para apagar el aparato, girar el mando del termostato a la posición mín.
- Apoyar la plancha en la base (2) y esperar a que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

PLANCHADO VERTICAL

Para “reavivar” la ropa colgada en los percheros, las cortinas, etc., se puede utilizar la plancha en posición vertical:

- Programar la rueda de regulación de la temperatura **(14)** en la indicación **MAX**.
- Programar la cantidad de vapor producida por la placa durante el funcionamiento por medio del botón **(4)**.
- Colocar la plancha en vertical a una distancia de 15-20 cm del tejido.
- Presionar el botón **(15)** para producir vapor.

IMPORTANTE

- No utilizar esta función con tejidos de fibra sintética.
- Mantener una distancia adecuada entre el tejido y la placa de la plancha para evitar quemaduras.
- **Utilizar esta función sólo con la ropa colgada en los percheros. Al planchar la ropa tener cuidado ya que el vapor es muy caliente y puede causar ustiones.**

SUSTITUCIÓN DE LOS FILTROS ANTICAL

El aparato viene provisto de un cartucho anti calcáreo que se encuentra al interno del tanque (17).

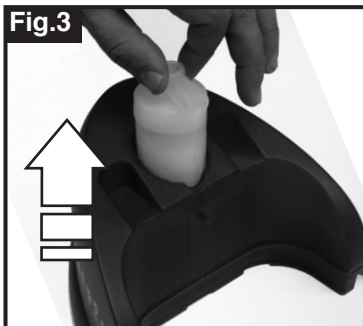
Para aumentar la vida del aparato es necesario sustituir el filtro antical una vez al año como mínimo, o cada 6 meses si el agua es muy calcárea.

Para sustituirlo, hacer lo siguiente:

- Quitar el depósito (17) del cuerpo caldera (1) (ver fig.2).
- Sujetar el cartucho anticalcáreo (18) del conector y tirarla delicadamente hacia arriba para extraerlo (ver fig.3).

CUIDADO: el filtro contiene pequeñas cantidades de agua que se podrían derramar.

- Reposicionar el nuevo cartucho anti calcáreo en su alojamiento.
- Fijar de nuevo el depósito del agua (17) al cuerpo caldera (1).



LIMPIEZA

⚠ ¡CUIDADO!

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, quitar el enchufe de la toma de corriente y esperar a que el aparato se haya enfriado completamente.

Para la limpieza de la placa de la plancha de aluminio utilizar una esponja normal húmeda o, para las manchas más difíciles, utilizar un estropajo no metálico para uso doméstico.

Para la limpieza de las demás partes de la plancha y del cuerpo caldera utilizar exclusivamente un trapo húmedo.

No sumergir nunca el aparato o partes del mismo en agua o en otros líquidos; no utilizar vapor, sustancias químicas o abrasivas.

TABLA DE CONSULTA EN CASO DE AVERÍAS

En caso de averías, antes de dirigirse al Servicio de Asistencia, consultar la tabla siguiente:

PROBLEMAS	SOLUCIONES
El aparato no funciona	Verificar que el enchufe esté conectado a la toma de corriente. Verificar que no haya problemas en la red de distribución eléctrica.
La placa de la plancha no se calienta	Cerciorarse de que el botón de regulación de la temperatura en la plancha haya sido programado.
La plancha no produce vapor	Controlar la presencia de agua en el depósito
Se oye continuamente un ruido de vibración	Controlar la presencia de agua en el depósito
El aparato interrumpe su funcionamiento aunque está conectado a la red	Dirigirse al Servicio de Asistencia
El aparato no funciona aunque está conectado a la red eléctrica y la luz roja (5) está encendida	Dirigirse al Servicio de Asistencia

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directivas europeas 2011/65/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos además del desecho de los residuos.

- El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, a final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro.
- La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.



Termozeta se reserva el derecho de aportar modificaciones estéticas y/o técnicas sin aviso previo, para mejorar sus productos.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy



www.termozeta.com

